

Cercanía lingüística entre las lenguas tucano del pirá-paraná: aspectos gramaticales

POR

OLGA ARDILA

Departamento de Lingüística
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA ¹

A fin de definir y precisar el amplio panorama lingüístico de las lenguas Tucano del Vaupés se ha venido llevando a cabo un estudio comparativo que permita definir y precisar las relaciones de afinidad entre dichas lenguas y sus características comunes. El presente artículo analiza la cercanía lingüística a nivel gramatical existente entre las lenguas tatuyo, carapana, barasana y macuna habladas en las inmediaciones del río Pirá-Paraná y caños adyacentes. Los resultados muestran lo mismo que a nivel fonológico y lexical, un estrecho nivel de cercanía lingüística entre las cuatro variedades comparadas, siendo mayor la afinidad entre las variedades tatuyo-carapana y barasana-macuna.

Palabras claves: Lingüística aborígen, comparatismo, lenguas Tucano, Amazonas.

El actual departamento del Vaupés se encuentra habitado en su mayor parte por grupos pertenecientes a la sub-familia lingüística Tucano-Oriental. Los hablantes de dicha sub-familia se localizan en los alrededores de los ríos Vaupés, Papurí, Tiquié, Pirá-Paraná y Apaporis. Constituyen

¹ La presente investigación se lleva a cabo gracias a la financiación de Colciencias y la Universidad Nacional.

la sub-familia Tucano-Oriental las variedades tucano, guanano, piratapuyo, bará, tuyuca, yurutí, pisamira, desano, siriano, cubeo, tanimuca, tatuyo, carapana, barasana y macuna. En las inmediaciones del río Pirá-Paraná y caños adyacentes se encuentran localizados los hablantes de las lenguas tatuyo, carapana, barasana y macuna (Ardila, 1993).

A fin de definir y analizar el amplio panorama lingüístico que presentan las lenguas Tucano-Orientales se ha venido realizando un programa de investigación que tiene como objetivos:

— Definir el estatus lingüístico de las diferentes variedades pertenecientes al sub-grupo Tucano-Oriental y sus relaciones de cercanía lingüística.

— Plantear hipótesis acerca de las características lingüísticas de la posible protolengua a partir de la cual evolucionaron las variedades Tucano-Orientales habladas en la actualidad.

El proceso investigativo llevado a cabo muestra un importante nivel de cercanía lingüística entre las variedades tucano, guanano, piratapuyo, bará, tuyuca, yurutí y pisamira: el 76% del léxico comparado constituye cognados, y todas comparten un número importante de características segmentales y suprasegmentales, lo mismo que la mayoría de las distinciones gramaticales propuestas en las encuestas. Los cambios en las realizaciones tonales constituyen el más importante elemento diferenciador entre las siete variedades mencionadas (Ardila, 1991-1992).

Actualmente se lleva a cabo el análisis de los niveles de cercanía lingüística existentes entre las variedades tatuyo, carapana, barasana y macuna. La comparación fonológica y lexical muestra un estrecho nivel de cercanía lingüística entre las cuatro variedades: más del 70% del léxico común y correspondencias entre sonidos que muestran una mayor cercanía lingüística entre las variedades tatuyo-carapana y barasana-macuna. Como en el primer grupo de lenguas comparadas, los cambios en las realizaciones tonales constituyen la más importante diferenciación entre las cuatro variedades del Pirá-Paraná (Ardila, 1995). El presente artículo analiza los niveles de cercanía gramatical que presentan entre sí las cuatro variedades mencionadas.

Metodología de la investigación

La información lingüística disponible acerca de las lenguas Tucano del Vaupés es muy desigual: no existen en la mayoría de los casos análisis completos sobre la estructura básica de las lenguas. Para poder llevar a cabo una comparación válida de las 15 variedades Tucano se recopilieron directamente en el terreno, por medio de encuestas, los datos necesarios para la realización del programa de investigación propuesto.

La comparación a nivel gramatical se llevó a cabo teniendo en cuenta únicamente aspectos de la estructura básica de las lenguas. La encuesta gramatical está constituida por los siguientes temas:

1. La persona: pronombres personales. Posesivos.
2. Determinación.
3. Complementación.

4. Tiempo y persona en el verbo.
5. Modos.
6. Modalidades cognoscitivas.
7. Clasificadores.

Algunos de los temas que hacen parte de la encuesta constituyen categorías gramaticales básicas; otros como las modalidades cognoscitivas y los clasificadores se refieren a aspectos característicos de las lenguas Tucano-Orientales.

La aplicación de las encuestas se llevó a cabo en dos trabajos de campo realizados en el Vaupés. La siguiente es la distribución geográfica de las encuestas aplicadas:

Variedad lingüística	localización	clan
tatuyo	caño Colorado Pirá-Paraná (San Miguel)	peta ~hi ~da ~pa ~bo ~a
carapana	alto Pirá-Paraná caño Ti	~bi ~te ~a ~pa ~ka ~ra diria
barasana	Pirá-Paraná Pirá-Paraná	~ko ~bi ~a kawia- ~ja ~ra
taiwano ²	(Sónaña)	
macuna	caño Toaca caño Comeña	haabotihea ~ba ~sa ~sa ~i ~ra

Abreviaturas utilizadas

pron	pronombre personal
per	persona (marca de persona en el verbo)
pos	posesivo
mas	masculino
fem	femenino
plur	plural
com	comitativo
foc	focalizador
instrum	instrumental
loc	locativo
pref	prefijo

² Algunas clasificaciones mencionan el taiwano como una variedad lingüística independiente. Los resultados obtenidos hasta el momento muestran que el grupo taiwano eduria habla una variedad que sólo presentan diferencias mínimas con el barasana. No es posible por lo tanto postular la existencia del taiwano como una variedad lingüística diferente del barasana.

“Mi hijo es capitán”

ihi ~ja-~bi ji-~ba~ki MC
capitán ser. per 3 pos 1. hijo

ji-~ba~ki kapi~ta ~di-~ja~bi CR
pos 1. hijo capitán ser. per 3

“La casa de ella está en Mitú”

~ko ja-wii ~a ~bi~tu~pi TT
pron 3 fem. pos. casa estar Mitú. loc

“La chagra de ella está lejos”

~so-wese ~ja-~ha ~so~o-~hi BS
pos 3 fem. chagra estar lejos. loc.

3. Complementación

Existencia de postposiciones con valor de marcas de caso o focalización:

tatuyo:

ka-~ro~bi~o roa-~bo waibiki-re “la mujer cocina la carne”
pref. nom mujer cocinar carne ob.

carapana:

ka-~ro~bi~o pee-~be~da roaja-~bo “la mujer cocina con leña”
pref. nom mujer leña instrum. cocinar

macuna:

riaki-hi hoa-~bi ~i~bi- “el hombre pesca en el río”
río. loc. pescar hombre

barasana:

~i-~ba~ki ~ra~ka hoa-~bi ~i~ha~ki “el padre pesca con su hijo”
pos. hijo com. pescar pos. padre

4. Tiempo y persona en el verbo

— Distinción entre procesos iniciados y no iniciados.

Los procesos iniciados presentan, como en otras lenguas Tucano-Orientales, morfemas que marcan el medio de acceso al conocimiento. El uso de dichos morfemas gramaticales es obligatorio. Los procesos no iniciados presentan un valor modal más bien que temporal y establecen distinciones de género en singular en todas las personas.

Las cuatro variedades comparadas diferencian tres niveles temporales: actual, reciente y no reciente, siempre en relación con lo actual:

“Yo duermo”

~ka~di-~a jii ji-~ka~di-~ja
dormir. ac pron1 pron 1 dormir. ac.
MC CR

“Yo dormí hace poco”

ji- ~ka ~di- ~wi	~ka ~di- ~bi	jii
pron 1. dormir. pas rec.	dormir. pas rec.	pron 1
TT	BS	

“Yo dormí hace tiempos”

~ka ~di- ~ka ~hi	jii	~ka ~di- ~ki	jii
dormir pas no rec pron 1		dor pas no rec pron 1	
BS		MC	

5. Modos

Un morfema gramatical marca la interrogación en las cuatro variedades Tucano del Pirá-Paraná:

~ka ~di ~ja- ~ti	~ka ~di- ~ti
dormir. act. interr.	dormir. interr.
CR	TT

~ka ~di ~a- ~ti	“él duerme?”
dormir. interr	
BS	

Todas las lenguas presentan morfemas específicos para marcar la orden y la exhortación:

kose-ja	kohe-ja	koe-ja	“lave!”
TT	CR	BS MC	

~ka ~di- ~to	“durmamos!”
TT CR BS MC	

El modo prospectivo presenta marcas de género en todas las personas del singular:

~ja ~bi ~ro ~ka	roa-go- ~bo	TT, CR	“(ella) cocinará mañana”
mañana coc. per 3 fem pros			
~ha ~de busuri waiho-gi-ji-gi-ha	jii	MC	“yo pescaré mañana”
mañana pesc. per 1. mas. pros pron 1			
busiji ~ka ~di-ri-oko-ha	bii	BS	“usted dormirá mañana”
mañana dormir. per 2 fem. pros. pron. 2			

6. Modalidades cognoscitivas

Las cuatro variedades establecen diferencias entre la certeza visual y no visual en lo que respecta al conocimiento directo; el conocimiento indirecto puede ser adquirido por inferencia o testimonio de otro:

eha~bi	~i ~i	BS MC	“él llegó” (conocimiento visual)
llegar.σ	pron 3		
~ki	eta-ju-pi	CR	“él llegó” (conocimiento inferido)
pron 3	llegar.Mod.	infer	
~kieha-ju-pai		TT	“él llegó” (conocimiento por testimonio de otro)
pron 3	llegar	citad	

7. Clasificadores nominales

Todas las variedades comparadas poseen clasificadores nominales de las entidades inanimadas. Los siguientes clasificadores son comunes a las lenguas del Pirá-Paraná:

-a, -ga	“objetos redondos o tubulares”
-i, -gi	“objetos alargados”
~wa, ~we, ~ba	“bejucos”
~to	“racimos”
~jo	“palmas”
~pa~i, ~ha~i	“objetos planos alargados”

Número

Todas las lenguas diferencian las marcas de plural en entidades animadas e inanimadas:

- a: para entidades animadas
- ri: para entidades inanimadas.

~i ~bi ~a “hombres” wii-ri “casas”

II. SEMEJANZAS GRAMATICALES Y GRUPOS DE LENGUAS

La persona

Las marcas de persona 1 y 2 son las más estables.

jii, ~bi ~i aparecen en todas las variedades.

En carapana sin embargo existe nasalización de jii en contexto nasal:

~ji~i

Personas 1 y 2 del plural:

persona 1: en el plural inclusivo se constata la correspondencia r, d:

~ba ~ri	~ba ~di
CR	TT BS MC

La persona 1 del plural exclusivo presenta la correspondencia j, g, entre barasana y macuna; el tatuyo y el carapana presentan los mismos fonemas. Se constatan diferencias importantes de forma entre las lenguas tatuyo-carapana y barasana-macuna.

~ha ~a	gia	jia
TT CR	MC	BS

La persona 3 o no persona

Como en los morfemas de persona 1 se constatan diferencias entre los grupos tatuyo-carapana y barasana-macuna

	singular	plural
TT CR	~ki ~i ~ko ~o	~da ~a
BS	~i ~i ~so ~o	~i ~da
MC	~i ~i iso	~i ~da

Todas las lenguas utilizan el mismo paradigma de los pronombres personales. -ja(-je) marca la posesión de objetos inanimados. La presencia de dicho morfema podría ser opcional, ya que no aparece en algunos casos. En carapana su frecuencia es muy reducida. En macuna presentan alta frecuencia.

Complementación

El inventario de las marcas de caso es el mismo en las cuatro variedades comparadas. Se constatan sin embargo cambios en los morfemas que constituyen dichas marcas:

-pi, -hi locativo con valor espacial o temporal

-re marca de objeto directo o indirecto. No aparece de manera sistemática en verbos con dos actantes. En carapana, tatuyo y barasana se encontró también con valor espacial o temporal. Podría ser más bien una focalización y no una marca de caso. No se encontraron diferencias significativas en su uso como marca de objeto en las cuatro variedades.

~be ~da, ~ra ~ka: comitativo en las cuatro lenguas del Pirá-Paraná.
TT CR BS MC

En tatuyo y carapana ~be ~da posee también valor instrumental. Dicha marca de caso es ~da en barasana y macuna y ~ra en taiwano.

Predicación nominal

En las cuatro variedades comparadas un verbo marca la predicación nominal:

~di	~ja	~a
CR	BS MC	TT

Tiempo y persona en el verbo

Todas las lenguas establecen diferencias entre procesos iniciados y no iniciados. En todos los casos las variedades comparadas diferencian la persona (1, 2) de la no persona (3) en el verbo, lo mismo que el número en la tercera persona.

Modos

Los morfemas de negación presentan las mismas formas en barasana y macuna; en tatuyo y barasana se constataron diferencias.

Los morfemas que marcan la interrogación son los mismos para el tatuyo, el barasana y el macuna: -ti "presente", -ri "pasado". En carapana se encontró -ti en ambos casos.

— Imperativo

— Orden: -ja en las cuatro variedades

Se presentan diferencias de forma en el caso de una orden negativa:

~ke ~da	~e ~ki ~a	besa
TT	CR	BS MC

— Exhortativo

El morfema -to aparece en todos los casos:

~ka ~di ~to "durmamos" TT CR BS MC
dormir.exhortativo

— Prospectivo

Todas las lenguas establecen diferencias de género en las personas 1, 2 del singular, lo mismo que en la tercera persona. El paradigma del prospectivo presenta las mismas formas en tatuyo y carapana. Se diferencian en cambio el barasana y el macuna.

Modalidades cognoscitivas

Las lenguas del Pirá-Paraná, objeto de comparación, presentan morfemas que marcan de manera obligatoria el modo como se obtuvo el conocimiento. El conocimiento obtenido de manera directa se diferencia en todos los casos del indirecto, estableciendo así niveles de certeza frente a lo que se afirma. En todos los casos existen morfemas para marcar la certeza, la inferencia y el citativo. Se constataron semejanzas de forma en dichos morfemas entre las variedades tatuyo-carapana y barasana-macuna.

Número

Los morfemas de número diferencian en todas las variedades las entidades animadas de las no animadas:

-a: plural de entidades animadas
 -ri: plural de entidades inanimadas

El tatuyo y el carapana presentan además casos de reduplicación vocálica como marca de plural de algunas entidades no animadas:

ope-e	“hueco”	~ku ~bu- ~u	kape-e	Carapana
hueco	. plur	canoa. plur	ojo	. plur.

Dichos casos de reduplicación no se presentan en barasana y macuna. Todas las lenguas presentan clasificadores nominales para las entidades no animadas. Se encontraron casos de Clasificador + -ri

carapana

~be ~de	~be ~de- ~we	~be ~de- ~we- ~ri
guama	guama. clas	guamas. clas. plur
genérico	una guama	guamas

macuna

juki	juki-gi	juki-gi-ri
árbol	árbol. clas.	árbol. clas. plur
genérico	un árbol	árboles

Orden preferencial de los constituyentes

El tatuyo y el barasana presentan como orden preferencial SOV.
 En barasana y macuna dicho orden es OVS.
 “Él pesca en verano”

~ki ~ba- ~hi	hoa- ~bi	~i ~i	MC
verano. loc	pescar. pers 3	pron 3	

~ki ~i ~ba- ~re	waiweja- ~bi	CR
pron 3 verano. foc.	pescar. per 3	

Prefijos

Las lenguas tatuyo y carapana presentan prefijos, a diferencia de todas las demás lenguas Tucano-Orientales, en las que todos los morfemas gramaticales constituyen sufijos nominales o verbales que aparecen después de una base³.

³ Las lenguas desano, siriano y tanimuca no han sido hasta el momento objeto de análisis.

Se constataron los siguientes tipos de prefijos:

ka-: prefijo nominal en tatuyo y carapana

“viejo”	ka-biki TT CR	biki BS	biki-gi MC
“gente”	ka- ~ba ~ha TT	ka- ~ba ~sa CR	~ba ~sa BS MC
“mujer”	ka- ~ro ~bi ~o TT	~ka- ~ro ~bi ~o CR	~ro ~bi ~o BS MC

Incorporación nominal en tatuyo y carapana: el pronombre personal se incorpora al sintagma verbal antes de la base:

tatuyo:

juki ki-iga-wi wii-pi “él comió ayer en la casa”
 “ayer” pron 3. comer. pas. .per 3 casa.loc.

carapana:

~a ~be wii-pi ji-iga- ~pi “yo comí hoy en la casa”
 “hoy” casa.loc. pron.1. comer. pas. per 1

ka-: prefijo verbal en tatuyo

En tatuyo, además de los prefijos nominales, el **prefijo verbal ka-** constituye la marca de pasado no reciente:

“usted pescó” (pasado no reciente)

~bi - ka- wee- wi tatuyo
 pron 2. pas. pescar. per 3. pas
 no rec.

waiho- ~ki ~bi ~i macuna
 pescar. pas. no rec. per 3 pron. 3

~bi -wai -wee -wi carapana
 pron 3 pescar pas per 3
 no rec.

La existencia de morfemas gramaticales que aparecen como prefijos constituiría una característica gramatical que diferencia las lenguas tatuyo y carapana de todas las demás variedades Tucano del Vaupés. Podría tratarse de un rasgo perteneciente a lenguas de otra de las familias lingüísticas habladas en la misma región.

**CUADRO Nº 1 CARACTERÍSTICAS GRAMATICALES
Y GRUPOS DE LENGUAS**

1.1. DISTINCIONES GRAMATICALES

<p>1. PREFIJO NOMINAL KA- TT CR</p>	<p>----- BS MC</p>
<p>2. ORDEN PREFERENCIAL DE LOS CONSTITUYENTES: SOV TT CR</p>	<p>OVS BS MC</p>
<p>3. INCORPORACIÓN NOMINAL TT CR</p>	<p>----- BS MC</p>
<p>4. PREFIJO VERBAL ka- TT</p>	<p>----- CR BS MC</p>
<p>5. PLURAL POR REDUPLICACIÓN VOCÁLICA TT CR</p>	<p>----- BS MC</p>
<p>6. INTERROGACIÓN: PRESENTE -ti PASADO -ri TT BS MC</p>	<p>-TI SIN DISTINCIÓN DE TIEMPO CR</p>
<p>7. MARCAS DE CASO: ~be~da "COMITATIVO- INSTRUMENTAL" TT CR</p>	<p>--ra~ka "COMITATIVO" --da "INSTRUMENTAL" BS MC</p>

1.2. SEMEJANZAS MORFOLÓGICAS

<p>1. Nasalización del pronombre personal 1 sing. en contexto nasal: jĩĩ ~jiĩĩ CR</p>	<p>----- TT BS MC</p>
<p>2. Semejanzas de forma en los pronombres personales TT CR</p>	<p> BS MC</p>
<p>3. Semejanzas de forma en el morfema instrumental TT CR</p>	<p> BS MC</p>
<p>4. Identidad de forma en el morfema de negación BS MC</p>	<p>Diferencias de forma TT CR</p>
<p>5. Identidad de forma en el morfema de prospectivo TT CR</p>	<p>Diferencias de forma BS MC</p>
<p>6. Semejanzas de forma en las modalidades cognoscitivas TT CR</p>	<p> BS MC</p>

CUADRO Nº 2 MORFEMAS DE TIEMPO Y PERSONA
EN LOS PROCESOS INICIADOS

2.1. ACTUAL

PERSONA	SINGULAR-PLURAL
1,2	<p>Ø -ja, -aha, -a</p> <p>TT CR BS MC</p>

PERSONA	SINGULAR
3	<p>~bi ~ja~bi ~a~bi</p> <p>~bo ~a~bo ~a~bo</p> <p>TT CR BS MC</p>

PERSONA	PLURAL
3	<p>~ba ~a~ba</p> <p>TT CR BS MC</p>

2.2. NO ACTUAL

Reciente

PERSONA	SINGULAR-PLURAL
1,2	-wi, a-pi -bi TT CR BS,MC

PERSONA	SINGULAR
3	--wi -a--bi --bi --wo -a--bo --bo TT CR BS MC

PERSONA	PLURAL
3	--wa ~a--ba --ba TT CR BS MC

No reciente

PERSONA	SINGULAR- PLURAL
1,2	ka----wi, -wi ka-hi ki TT CR BS MC

PERSONA	SINGULAR
3	ka----~wi ~wi, ~ka~bi - ~ki ka----~wo - ~wo ~ka~bo ~ko TT CR BS MC

PERSONA	PLURAL
3	ka----~wa ~wa ~ka~ba ~ka~da TT CR BS MC

Los procesos no iniciados

Los procesos no iniciados no presentan los morfemas que marcan el medio de acceso al conocimiento (modalidades cognoscitivas). El futuro constituye más que un valor temporal-aspectual, como el actual o el reciente, un modo prospectivo y se diferencia claramente de los procesos iniciados en el tratamiento gramatical de la persona.

Las siguientes son las características del tratamiento gramatical de la persona en los procesos no iniciados:

— Distinción de género en las personas 1, 2 del singular en todas las variedades comparadas:

~bi- ~ka ~di- ~gi		TT
Per. 2 dormir mas pros	“usted va a dormir”	
ji- waiwee-gi		CR
Per. 1 pescar. mas pros	“yo voy a pescar”	

— La distinción de género se mantiene en la persona 3 del singular como en los procesos iniciados:

roa-go- ~bo		TT
cocinar. femen. pros per 3 fem		
“va a cocinar (ella)”		

waiho gi ji- gi- hi	~i ~i	MC
pescar mas pros. pers 3	pron 3 mas	

“Él va a pescar”

En macuna la marca de género resulta redundante:

waiho - gi - ji - gi - ha	ji	“yo voy a pescar”
pescar mas pros masc	pron 1	
roa - go - ji - go - hi	iso	“ella va a cocinar”
cocinar. fem. pros. fem	pron 3 fem	

La presencia de distinciones de género en todas las personas del singular podría interpretarse como marca de compromiso frente al valor prospectivo del verbo.

El modo prospectivo presenta semejanzas de forma entre las lenguas tatuyo-carapana y barasana-macuna, entre los dos grupos de lenguas propuestos, las diferencias de forma son importantes:

CUADRO N° 3 PROCESOS NO INICIADOS

	TATUYO-CARAPANA	BARASANA	MACUNA
SINGULAR	-gi -go	-ri-ki -ri-oko	-gi-ji-gi -go-ji-go
PLURAL	-ga-~ra	-ri-a~ra	-ra-ji-~ra

Los cuadros 1, 2 y 3 nos permiten plantear la existencia de dos grupos de lenguas claramente definidos:

1. Tatuyo-carapana.
2. Barasana-macuna.

Las lenguas de cada grupo comparten entre sí la mayoría de las semejanzas gramaticales propuesta en la encuesta. Dos características diferencian de manera clara los dos grupos de lenguas propuestos:

- La existencia de prefijos en el grupo tatuyo-carapana (ninguna de las lenguas del Vaupés, comparadas hasta el momento, presenta prefijos).
- El orden preferencial de las constituyentes:
- S O V grupo 1: tatuyo-carapana
- O V S grupo 2: barasana-macuna

Las lenguas tatuyo y carapana no comparten sin embargo todas las características comparadas. Se constata un mayor nivel de cercanía gramatical en el grupo barasana-macuna. Es importante señalar que estos resultados difieren, en cierta medida, de los obtenidos en la comparación fonológica y gramatical de las lenguas del Pirá-Paraná (Ardila, 1995). A nivel lexical el grupo tatuyo-carapana presenta 96% de afinidad, mientras que el grupo barasana-macuna 76%. El barasana comparte el mismo porcentaje de léxico común con la lengua macuna y con el grupo tatuyo-carapana. El macuna es la variedad más claramente diferenciada a nivel lexical. En cuanto al nivel fonológico, las variedades más estrechamente emparentadas son el tatuyo y el carapana.

III. LA PERSONA: CARACTERÍSTICAS COMUNES

La persona en el nombre

Las cuatro variedades comparadas comparten las siguientes características:

- Distinción persona (1-2)-no persona (3).
- Distinción de número en todas las personas.
- Distinción de género en la no persona del singular.

La persona en el verbo

Todas las lenguas presentan las siguientes distinciones:

Procesos iniciados:

- Distinción persona-no persona.
- Distinción de género en la no persona del singular.

Procesos no iniciados:

- Distinción de género en todas las personas del singular.
- Distinción persona-no persona.

No existen diferencias entre las cuatro variedades lingüísticas en cuanto a las distinciones establecidas en la categoría gramatical de persona.

IV. CERCANÍA LINGÜÍSTICA ENTRE LAS LENGUAS

Los resultados de la encuesta gramatical muestran una estrecha relación entre los grupos tatuyo-carapana y barasana-macuna. La comparación gramatical corrobora, en gran medida, los resultados obtenidos en las encuestas anteriores. Los dos grupos de lenguas propuestos presentan entre sí diferencias significativas en los siguientes temas de la encuesta:

1. Orden preferencial de los constituyentes:

S O V	O V S
TT CR	BS ⁴ MC

2. Presencia del prefijo nominal **ka-** en tatuyo y carapana. Ninguna otra de las lenguas Tucano-Orientales comparadas hasta el momento muestra la existencia de prefijos.
3. Incorporación nominal en las lenguas tatuyo y carapana. Dicho fenómeno no ha sido detectado en otras lenguas Tucano-Orientales.

Si bien existe gran afinidad entre las lenguas que constituyen los dos grupos propuestos, se constata un mayor nivel de cercanía lingüística entre las lenguas del grupo barasana-macuna. Tanto el tatuyo como el carapana presentan características gramaticales que no son compartidas por las demás lenguas comparadas:

Carapana:

El pronombre personal 1: **jii** presenta una realización nasal en contexto nasal: **jii ~ji ~i**.

El morfema de interrogación es **-ti** en todos los casos (las demás lenguas presentan los morfemas **-ti, -ri**).

Tatuyo:

El morfema de pasado no reciente se construye con el prefijo **ka-**, a diferencia de las otras lenguas, en las que dicho morfema constituye en todos los casos un sufijo.

⁴ La frecuencia de OVS es mayor en taiwano que en barasana.

Es importante señalar que entre los dos grupos propuestos existen diferencias que podrían ser significativas a nivel tipológico, como la presencia a ausencia de prefijos gramaticales y el orden preferencial de los constituyentes OVS en el grupo barasana-macuna. Como ya se dijo, el orden preferencial de las demás lenguas Tucano del Vaupés es SOV.

R E F E R E N C I A S

- ARDILA, O. (1989). 'Diversidad lingüística y multilingüismo en los grupos Tucano del Vaupés, en *Forma y Función*, núm. 4, Bogotá, Universidad Nacional, Depto. de Lingüística.
- (1991). *Estudio comparativo sobre las lenguas de la sub-familia Tucano-Oriental*. Informe de investigación presentado a Colciencias, Manuscrito.
- (1992). 'Las lenguas Tucano-Orientales: elementos para un estudio comparativo', en *Lenguas aborígenes colombianas*, Memorias, Bogotá, Universidad de los Andes.
- (1993). 'La sub-familia lingüística Tucano-Oriental: estado actual y perspectivas de investigación', en *Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- (1995). 'Cercanía lingüística entre las lenguas Tucano del Pirá-Paraná: aspectos lexicales y fonológicos', en *Forma y Función*, núm. 8, Bogotá, Universidad Nacional, Depto. de Lingüística.
- GÓMEZ, E. (1980). 'La nasalité en tatuyo: Phonologie ou morphologie?', en *Amérindia*, núm. 5, París, A. E. A.
- (1986). *De la forme et du sens dans la classification nominale en tatuyo*, Thèse de troisième cycle, París, Editions de l'Orstom.
- (1986). 'Conocimiento y verdad en tatuyo', en *Revista de Antropología*, vol. III, núms. 1-2, Bogotá, Universidad de los Andes.
- (1988). 'Construcción verbal en barasana y tatuyo', en *Amérindia*, núm. 13, París, A. E. A.
- (1993). 'Problemas en torno a la comparación de las lenguas Tucano-Orientales', en *Estado actual de la clasificación de las lenguas indígenas de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- KOCH-GRÜNBERG, T. (1913-1916). 'Die Betoya Sprachen, Nordwestbrasilien und der angrenzenden Gebiete', en *Anthropos*, núms. 8, 9, 10, 11, Wien.
- METZGER, R. (1981). *Gramática popular de carapana*, Lomalinda, I. L. V.
- SMITH, R. (1972). *Resumen de la gramática barasana del sur*, Lomalinda, I. L. V.
- SMOTHERMON, J. y SMOTHERMON, J. (1995). *Bosquejo de la lengua macuna*, Lomalinda, I. L. V.
- WALTZ, N. y WHEELER, A. (1972). 'Proto-Tucanoan', en *Comparative Studies in Amerindian Languages*, The Hague, Mouton and Co.